



**Dekret**

**Decreto**

des Landesrats  
der Landesrätin

dell'Assessore  
dell'Assessora

Nr.

N.

24881/2019

23.1. Amt für Gesundheitsleistungen - Ufficio Prestazioni sanitarie

**Betreff:**

Flugrettungsdienst: Festlegung der  
Zeiträume mit großem Urlauberaufkommen

**Oggetto:**

Servizio di pronto soccorso con  
eliambulanza: Determinazione dei periodi di  
maggiore afflusso turistico

Der Landesrat für Gesundheit, Breitband und Genossenschaften

L'Assessore alla Salute, alla banda larga e alle cooperative

hat folgende Bestimmungen, Verwaltungsakte und Tatsachen zur Kenntnis genommen:

ha preso atto delle disposizioni, degli atti amministrativi e dei fatti che seguono:

Mit Landesgesetz vom 17. August 1987, Nr. 21, in geltender Fassung, wurde der Flugrettungsdienst in Südtirol errichtet.

La legge provinciale del 17 agosto 1987, n. 21, e successive modifiche ed integrazioni, ha istituito il servizio di soccorso con eliambulanza.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 14. Oktober 2013, Nr. 1518, wurde die Verordnung zur Organisation des Landesflugrettungsdienstes genehmigt.

La deliberazione della Giunta Provinciale 14 ottobre 2013, n. 1518, ha approvato il regolamento concernente l'organizzazione del servizio di pronto soccorso con eliambulanza.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 24. Oktober 2013, Nr. 30, wurde die entsprechende Verordnung zur Organisation des Landesflugrettungsdienstes erlassen.

Con decreto del Presidente della Provincia 24 ottobre 2013, n. 30, è stato emanato il regolamento concernente l'organizzazione del servizio di pronto soccorso con eliambulanza.

Die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre haben gezeigt, dass das Tourismusaufkommen von unterschiedlichen Faktoren abhängt. Aufgrund von günstigeren oder ungünstigeren Wetterverhältnissen kann sich das Haupturlaubsaufkommen um einige Wochen nach hinten oder vorne verschieben.

L'esperienza degli anni scorsi ha dimostrato che l'afflusso turistico dipende da diversi fattori. A fronte delle favorevoli o sfavorevoli condizioni meteorologiche, il maggiore afflusso turistico può anticiparsi o posticiparsi di qualche settimana.

Mit Beschluss der Landesregierung 15. Oktober 2019, Nr. 848, wurde daher die Änderung des Artikels 4, Absatz 6, des Dekrets des Landeshauptmannes vom 24. Oktober 2013, Nr. 30, genehmigt. Durch diese Änderung ist die Befugnis der Festlegung der Zeiten mit großem Urlauberaufkommen nun an den zuständigen Landesrat/ die zuständige Landesrätin übergegangen.

La deliberazione della Giunta Provinciale 15 ottobre 2019, n. 848, quindi, ha approvato la modifica dell'articolo 4, comma 6, del Decreto del Presidente della Giunta provinciale 24 ottobre 2013, n. 30. Tramite questa modifica la competenza di stabilire i periodi di maggiore afflusso turistico è passata all'Assessore/ alla Assessora competente.

Aufgrund des Reiseverhaltens der Touristen, das von verschiedenen Faktoren beeinflusst wird, wird es, um eine gewisse Flexibilität zu ermöglichen, für zweckmäßig erachtet, dass die Zeiträume mit großem touristischen Aufkommen weitreichend festgelegt werden.

A causa della condotta di viaggio dei turisti, che dipende da diversi fattori, si ritiene opportuno, al fine di garantire una determinata flessibilità, stabilire i periodi di maggiore afflusso turistico in modo estensivo.

Die Zeiträume mit großem touristischen Aufkommen werden daher wie folgt festgelegt:

I periodi di maggior afflusso turistico sono pertanto definiti come segue:

- a) Samstag vor dem 8. Dezember bis Ostermontag oder bis zum 2. Sonntag im April oder bis zur Schließung der Aufstiegsanlagen in der Wintersaison;
- b) 2. Samstag im Juni bis höchstens 1. Sonntag nach Allerheiligen.

- a) Sabato prima dell'8 dicembre fino al lunedì di Pasqua o fino alla 2<sup>a</sup> domenica di aprile o fino alla chiusura degli impianti di risalita nella stagione invernale;
- b) 2<sup>o</sup> sabato di giugno fino al massimo 1<sup>a</sup> domenica dopo il giorno di Ognissanti.

Die zuständige Landesabteilung teilt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und der Landesnotrufzentrale alle Änderungen für die jeweils laufende Saison kurzfristig je nach konkreten Bedürfnissen, aber immer innerhalb

La competente Ripartizione provinciale notifica all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e alla Centrale provinciale di Emergenza, in tempi celeri, tutte le modifiche per la corrente stagione a seconda delle specifiche

der vom Landesrat festgesetzten Zeiträume, mit.

Die Anwendung der gegenständlichen Maßnahme bringt keine Mehrausgabe zu Lasten des Verwaltungshaushalts des Landes für den Dreijahreszeitraum 2019-2020-2021 mit sich.

Dies alles vorausgeschickt, wird vom Landesrat für Gesundheit, Breitband und Genossenschaften

verordnet:

1. Die Zeiträume mit großem Urlaubsaufkommen werden wie folgt festgelegt:
  - a. Samstag vor dem 8. Dezember bis Ostermontag oder bis zum 2. Sonntag im April oder bis zur Schließung der Aufstiegsanlagen in der Wintersaison;
  - b. 2. Samstag im Juni bis höchstens 1. Sonntag nach Allerheiligen.
2. Die zuständige Landesabteilung teilt dem Sanitätsbetrieb und der Landesnotrufzentrale alle Änderungen innerhalb der unter Punkt 1 genannten Zeiträume mit.
3. Die gegenständliche Maßnahme bringt keine Mehrausgabe zu Lasten des Verwaltungshaushalts des Landes für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 mit sich.

Der Landesrat für Gesundheit, Breitband und Genossenschaften

Thomas Widmann

necessità, ma sempre entro i tempi indicati dall'Assessore provinciale.

L'applicazione del presente provvedimento non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio gestionale finanziario della Provincia Autonoma di Bolzano per il triennio 2019-2020-2021.

Ciò premesso, l'Assessore alla Salute, alla banda larga e alle cooperative

decreta

1. I periodi di maggiore afflusso turistico sono determinati come segue:
  - a. Sabato prima dell'8 dicembre fino al lunedì di Pasqua o fino alla 2<sup>a</sup> domenica di aprile o fino alla chiusura degli impianti di risalita nella stagione invernale;
  - b. 2<sup>o</sup> sabato di giugno fino al massimo 1<sup>a</sup> domenica dopo il giorno di Ognissanti.
2. La competente Ripartizione provinciale notifica all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e alla Centrale provinciale di Emergenza tutte le modifiche entro i termini di cui al punto 1.
3. Il presente provvedimento non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio gestionale finanziario della Provincia Autonoma di Bolzano per il triennio 2019-2021.

L'Assessore alla Salute, alla banda larga e alle cooperative



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	KOENIG ALFRED	29/11/2019
Die Abteilungsdirektorin La Direttrice di Ripartizione	SCHROTT LAURA	29/11/2019
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	BURGER GUENTHER	05/12/2019
Der Landesrat L'Assessore	WIDMANN THOMAS	05/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 3 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Alfred Koenig  
codice fiscale: IT:KNGLRD56M24F132J  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 3264914  
data scadenza certificato: 11/01/2020 00.00.00*

*nome e cognome: Guenther Burger  
codice fiscale: TINIT-BRGGTH70M03B220G  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 9045135  
data scadenza certificato: 02/08/2021 00.00.00*

Am 05/12/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 3 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Laura Schrott  
codice fiscale: IT:SCHLRA66B56A952S  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 3752253  
data scadenza certificato: 17/03/2020 00.00.00*

*nome e cognome: THOMAS WIDMANN  
codice fiscale: TINIT-WDMTMS59P16A952O  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 11432810  
data scadenza certificato: 30/01/2022 00.00.00*

Copia prodotta in data 05/12/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma